



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1996/311\*  
25 April 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СУДАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 22 АПРЕЛЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Как Вам известно, Совет Безопасности обсуждает проект резолюции о введении санкций в отношении Судана в осуществление резолюции 1044 (1996) Совета Безопасности от 31 января 1996 года. Такие меры несомненно будут иметь негативные и пагубные последствия для Судана и народа этой страны, в частности ввиду того, что они основаны на не заслуживающих доверия, неубедительных и весьма сомнительных доказательствах, что требует от Совета применения объективного и справедливого подхода.

Судан предпринял энергичные усилия с целью обратить внимание Совета на тот факт, что он никоим образом не причастен к покушению на жизнь президента Египта в Аддис-Абебе, но эти усилия оказались тщетными вследствие преднамеренной попытки возложить ответственность на Судан.

Будучи убежден в том, что Совет Безопасности все же проследит за тем, чтобы его резолюции и действия были основаны только на фактах, я считаю крайне важным привлечь внимание Совета к опубликованному в арабской газете "Аль-Хайят" от 21 апреля 1996 года сообщению, в котором содержится интервью, взятое корреспондентом этой газеты в Коноре, Афганистан, у Мустафы Хамзы, одного из трех подозреваемых лиц, которых Совет просил Судан выдать Эфиопии (см. приложения I и II). Кроме того, в газете, которая является периодическим изданием на арабском языке, пользующимся самой широкой известностью, сообщалось, что интервью с подозреваемым Мустафой Хамзой записано на видео пленку. Мы считаем, что содержание этого интервью поставило под сомнение оценку этой проблемы в целом и обоснованность резолюции 1044 (1996), что обуславливает необходимость в объективном и опирающемся на факты пересмотре Советом вопроса о своих действиях в связи с данной проблемой.

---

\* Переиздано по просьбе Постоянного представительства Судана при Организации Объединенных Наций.

В соответствии с вышесказанным прошу Совет Безопасности проверить информацию, содержащуюся в опубликованном в указанной газете интервью, и заявления сторон, имеющих отношение к данной проблеме, учредив комиссию по установлению фактов для изучения новой появляющейся информации, что представляет собой практику, уже сложившуюся в силу имеющихся в деятельности Совета прецедентов, с тем чтобы предоставить Совету возможность принять решение на основе фактов и информации. Я обращаюсь с этой просьбой в полной уверенности в том, что Совет выполнит свои обязанности, действуя в духе справедливости и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Прошу также распространить текст настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Али Мухамед Осман ЯСИН

Приложение I

[Подлинный текст на арабском языке]

Газета "Аль-Хайят"Воскресенье, 21 апреля 1996 годаИздание 12110Разногласия с суданцами и намеки на возможность похищения американцев

Главный подозреваемый в деле о неудачной попытке покушения на жизнь президента Египта Хосни Мубарака, совершенной летом прошлого года, подтвердил, что он находился в Афганистане в течение восьми месяцев, отклонив тем самым обвинение в том, что Судан укрывает его – обвинение, приведшее к международным санкциям, которые все еще рассматриваются в Совете Безопасности. Эфиопия просит выдать ей из Судана трех египтян, подозреваемых в участии в покушении, которое произошло 26 июня 1995 года всего лишь за несколько часов до начала последней встречи ОАЕ на высшем уровне. Подозреваемый намекнул на возможность того, что могут быть похищены американские граждане с целью их обмена на шейха Омара Абдель-Рахмана. Мустафа Хамза, известный под кличкой "Абу Хазим", заявил в интервью с корреспондентом газеты "Аль-Хайят" в удаленном районе афганской провинции Конор о том, что неудачную попытку покушения провела организация Джамаат Аль-Исламия и что "мы не имеем связи ни с одной страной или организацией, замешанной в осуществлении этой попытки". Он подчеркнул наличие серьезных разногласий между его организацией и нынешним режимом в Судане.

"Беглый заключенный скрывается в Афганистане"

Мустафа Хамза, главное подозреваемое лицо в деле о покушении на жизнь президента Хосни Мубарака, связался с корреспондентом газеты "Аль-Хайят" в Афганистане и выразил готовность дать интервью. Он заявил следующее: "Я направлю к вам молодого афганца по имени Тафик Аллах, который будет вас поджидать в мечети неподалеку от Торхама".

Отправившись рано утром, корреспондент "Аль-Хайят" прибыл на окраину Торхама (Пакистан) – официального пункта пересечения границы между Афганистаном и Пакистаном. Тафик Аллах ожидал его в мечети, и через полчаса они отправились в Конор.

Афганский спутник отказался отвечать на большинство вопросов, однако он дал понять, что поддерживает афганское движение "Талибан", поскольку оно установило в стране мир и спокойствие.

По прибытии автомашины в Джелалабад Тафик Аллах пошел купить фруктов. Затем машина проследовала по дороге Джелалабад-Кабул и свернула на грунтовую дорогу, ведущую в Конор.

Машина остановилась неподалеку от небольшой реки рядом с какими-то разрушенными домами, и все ждали один час до тех пор, пока не прибыло такси желтого цвета. Из него вышло два молодых человека. Один из них был без бороды, в возрасте около 38 лет, а второй, афганец, был с небольшой бородкой. Тафик Аллах поспешил к этим людям и взял у Хамзы, известного под кличкой "Аби Хазим", ковер, который тот нес в руках.

/...

Все зашли в комнату без окон, построенную из глины. Абу Хазим, корреспондент газеты "Аль-Хайят" и их два спутника сели на ковер и началось интервью, которое записывалось на видеопленку.

Из его краткого рассказа о себе стало известно, что он был посажен в тюрьму в 1993 году в ходе кампании правительства Пакистана против "арабских афганцев".

Поскольку его имя было в списке из 11 молодых египтян, переданном Каиром в Исламабад, он бежал из тюрьмы в Пешаваре, где другой араб заменил его во время посещения тюрьмы.

"Главный подозреваемый в попытке покушения на Мубарака говорит с корреспондентом "Аль-Хайят" в своем убежище в Афганистане"

"Возможно похищение американцев с целью добиться освобождения Абдель Рахмана"

"Связь Судана с инцидентом в Аддис-Абебе отрицается"

Конор, Афганистан

Автор: Ахмед Муваффах Зейдан

Мустафа Хамза, главное подозреваемое лицо в деле о попытке покушения на жизнь президента Египта Хосни Мубарака в Аддис-Абебе летом прошлого года, утверждал, ссылаясь на ряд причин, что Судан не замешан в этом инциденте. Хамза сообщил, что живет в Афганистане восемь месяцев, но отказался назвать имена тех, кто обеспечивает его защиту в этой стране.

Хамза, известный под кличкой "Абу Хазим", дал интервью газете "Аль-Хайят" в афганской провинции Конор, находящейся под контролем партии "Гамаат Аль-Дава для корана и сунны". По его словам, Джамаат Аль-Исламия несет ответственность за эту неудачную попытку покушения, и ни одна страна или другая организация не замешаны в ней. Он утверждал, что 75 процентов тех, кто принимал участие в попытке покушения, прибыли из Пакистана и имеют паспорта одного арабского государства, а один или два человека прибыли в Эфиопию через Судан легальным путем после получения въездных виз в посольстве Эфиопии в Хартуме. Судан обвиняют в укрывании Мустафы Хамзы вместе с двумя другими участниками неудавшегося покушения, стоит перед угрозой введения против него международных санкций, предусмотренных в проекте резолюции, который сейчас рассматривается Советом Безопасности. Хамза подчеркнул "глубокие разногласия" между правящим Исламским фронтом в Судане и его собственной группой (Джамаат Аль-Исламия). Он обвинил правительство Судана в явно искаженном и неправильном применении ислама.

Он указал на шейха Омара Абдель-Рахмана, находящегося в американской тюрьме, как на муфтия (учителя) Джамаат Аль-Исламия и ее руководителя, и заявил, что в настоящее время рассматривается вопрос о похищении американцев с целью их обмена на шейха: "Мы рассматриваем способы убедить американское правительство освободить его".

Ниже приводится полный текст интервью.

Вопрос: Могли бы Вы представиться и рассказать мне о Вашем статусе в египетской Джамаат Аль-Исламия?

Ответ: Меня зовут Мустафа Ахмед Хассан Хамза, я являюсь членом Джамаат Аль-Исламия в Египте. Я родился в Бибе, провинция Бени-Суэф (Египет). В 1979 году закончил Каирский университет со степенью бакалавра сельскохозяйственных наук. Впоследствии провел семь лет в тюрьме по делу об организации "Джихад", которую обвиняли в убийстве бывшего президента Анвара Садата. После этого оставался в Египте один год, а затем уехал за границу. Сейчас мне 38 лет.

Вопрос: Как и когда Вы покинули Египет и куда Вы отправились?

Ответ: В декабре 1989 года я уехал из Египта в Судан, где оставался в течение одного месяца. Затем я переехал в Пакистан и Афганистан, где я жил три с половиной года. Я принимал участие в священной войне вместе со многими афганскими группами.

Вопрос: Когда Вы покинули Афганистан?

Ответ: Я уезжаю и возвращаюсь. Последний раз я уезжал в 1994 году, но потом я вернулся.

Вопрос: В деле о покушении на жизнь президента Хосни Мубарака вы являетесь главным подозреваемым. Как лица, осуществившие его, попали в Эфиопию?

Ответ: Мы выпустили несколько пресс-релизов, в которых мы рассказали все. Сейчас я могу сказать, что ни одно государство или ни одна организация, помимо египетской Джамаат Аль-Исламия, не были связаны с этим покушением. Наши люди осуществили всю операцию: замысел, планирование и осуществление. Все в этой операции от "А" до "Я" является работой членов Джамаат Аль-Исламия. Утверждения об участии в этой операции кого-то еще являются беспочвенной ложью. Я полагаю, что это хорошо известно египетским и эфиопским службам безопасности и Федеральному бюро расследований США (ФБР). Если существуют политические причины для того, чтобы утверждать обратное, то мы с этим ничего не можем поделать. Все это было обнаружено в ходе расследования, которое проводилось в Эфиопии по делу о трех членах нашей организации, которые находятся там в заключении.

Один или два из нас прибыли из Судана, а остальные - из Пакистана. Это можно проверить в аэропорту и это известно службе безопасности Эфиопии. Семьдесят пять процентов наших людей прибыло из Пакистана, а один или два - из Судана. Наша единственная цель заключалась в проведении этой операции.

Вопрос: Египет обвинил Судан в оказании содействия этой операции, а Вы утверждаете, что через Судан в Эфиопию проник лишь один или двое Ваших людей. Как Вы установили с ними контакт и как они проникли на территорию Судана?

Ответ: Отвечал за эту операцию Шариф Абдель Рахман, известный по кличке "Омар - египтянин". Именно он организовал весь вопрос от "А" до "Я". Он воспользовался услугами некоторых членов нашей организации, которые вернулись в Судан из Пакистана и были готовы проникнуть в Египет через границу. Это хорошо известно египетской службе безопасности. Однако он предпочел использовать этих двух членов, особенно с учетом того факта, что цвет их кожи такой же, как у эфиопов. Он организовал их въезд в страну индивидуально каждому, и эфиопы знали, что они

въезжают в страну по обычному и легальному маршруту, получив визы в посольстве Эфиопии в Хартуме. Эфиопы хорошо знают об этом. Что касается политического разногласия с Суданом, то мы к этому никакого отношения не имеем. Даже те из нас, которые прибыли в Эфиопию из Пакистана, приехали по паспортам одного арабского государства.

Вопрос: Каково отношение Джамаат Аль-Исламии к правительству Судана?

Ответ: Наша общая политика заключается в поддержке всех проповедующих ислам. Это наше общее правило, но у нас имеются принципиальные разногласия с правительством Судана. По своим убеждениям и культу мы – правоверные мусульмане, а они (суданцы) – далеки от этого; они призывают к реформе исламских законов и поддерживают отступление от установленных исламских традиций. Разногласия по таким вопросам делают сближение с ними проблематичным. Концепция личной выгоды, доминирующая в их мировоззрении, имеет мало общего с учением ислама. Их практика ислама явно не ортодоксальна и отступает от общепринятых норм. Когда я был в Судане, я не видел никаких признаков ислама в повседневной жизни людей, за исключением пропаганды в прессе джихада на юге. Суданцы подходят к решению каждого вопроса исходя из собственных, корыстных интересов; порой они выступают в роли союзников Египта, а порой – президента Эритреи Исаяса Афефорка. Их позиция в отношении эритрейского джихада совершенно ясна. Они отдали его на откуп Афефорку, который позднее выступил против Судана.

В том что касается Соединенных Штатов, нам совершенно ясно, что они не хотят торжества ислама. Суданцы, однако, желают установить диалог с Соединенными Штатами. Я думаю, их позиция в отношении Израиля является двойственной. Если договор между Сирией и сионистским государством будет подписан, они примут его, что совершенно неприемлемо и нелогично и противоречит исламским законам.

Вопрос: Из-за Вас и Джамаат Аль-Исламии в отношении Судана будет введено эмбарго, что Вы думаете по этому поводу?

Ответ: Это не имеет ко мне никакого отношения. Мы хотели избавиться от Мубарака, потому что он – одно из главных препятствий для международных исламских движений. Это главное соображение, которым мы руководствовались. Политические разногласия с режимами, которые наказывают суданский народ, не имеют к этому никакого отношения.

В Судане у нас нет наших членов. Подозреваемый находится в другом государстве и вскоре появится. Нет никакого третьего лица. Через диалог мы хотим показать, что суданский народ не причастен к этому делу.

Вопрос: Где Вы были во время аддис-абесской операции, когда последний раз Вы приехали в Афганистан?

Ответ: Во время операции я был в Афганистане, я ездил из Афганистана в Пакистан и обратно и не был в это время в Судане.

Вопрос: Как Вы въехали в Эфиопию и как Вы ее покинули?

Ответ: Это обычный вопрос безопасности. Эфиопская служба безопасности знает, что мы въехали в страну по паспортам одного из арабских государств с проставленными в них визами. Я заверяю вас, что не въезжал в Эфиопию из Судана. Они знают это, и один из задержанных в Эфиопии знает это.

Вопрос: Почему Вы избрали Эфиопию местом для покушения на жизнь египетского президента?

Ответ: План убийства Мубарака был разработан почти два с половиной года назад. Он должен был прибыть туда в сопровождении Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Бутроса-Гали и других африканских лидеров, но главной мишенью был Мубарак. Эта операция была отменена по определенным причинам. После этого мы начали операцию, отправив одного из наших братьев, который женился в Эфиопии и установил связи с эфиопскими гражданами и позднее помог нам в организации покушения.

Вопрос: Вы не ответили на мой предыдущий вопрос – каков Ваш статус в Джамаат?

Ответ: Говорят, что я один из лидеров, но это преувеличение. Я рядовой член Джамаат.

Вопрос: Нам показалось, что люди, которых Вы к нам отправили, финансировали движение "Талибан", и они защищали его. Я слышал, что Вы создали базу "Талибана" в Кандагаре. Правда ли это?

Ответ: Непосредственно нас никто не защищал. В районах под контролем наших братьев из "Талибана" законы ислама применяются надлежащим образом. Тот, кто там живет, находится в полной безопасности и не знает таких проблем, как разбойные нападения, как это имеет место в районах, контролируемых другими партиями. Таким образом, мы ездим из одного места в другое и видим, что эти районы безопасны, и очевидно, что законы исламского шариата там соблюдаются. Мы не находимся под их защитой, и они ничего не знают о нас. Мы жили в этих районах некоторое время, эти районы безопаснее и лучше других районов.

Вопрос: Хотите ли Вы сказать, что Вы пытаетесь из Афганистана, из этой изолированной комнаты в горах, свергнуть египетский режим?

Ответ: Я только один человек, судьба Джамаат не зависит от какого-либо одного человека. Наша главная деятельность осуществляется в Египте; те, кто действует за рубежом, играют второстепенную роль.

Вопрос: Как Вы можете оправдать убийство туристов, нападения на ювелирные магазины и другие аналогичные действия?

Ответ: Джамаат во всех своих делах и действиях руководствуется принципами шариата. Она не предпринимает никаких действий без консультации с благочестивыми улемами. Все наши действия предпринимаются в соответствии с фатвами авторитетных исламских ученых. Когда издается фатва, мы изучаем хорошие и плохие стороны, а затем возможности ее выполнения. Мы мягко обращаемся с туристами, так как мы предупреждали их целый год – мы простили их и предупредили.

Вопрос: Каково Ваше отношение к Омару Абдель-Рахману? Что стоит за Вашим предупреждением Вашингтону в связи с содержанием в тюрьме шейха Омара Абдель-Рахмана?

Ответ: Джамаат заинтересована в продолжении отношений, потому что он является муфтием и командующим Джамаат, и к нему обращаются по всем вопросам, имеющим отношение к Джамаат. Возможность похищения американцев с целью освобождения шейха в обмен на заложников полностью не исключается и изучается. Мы уже предупреждали американцев в наших заявлениях. Это зависит от возможностей и соответствующих обстоятельств. Шейх Омар Абдель-Рахман является великим деятелем в исламском мире, и мы ищем пути убедить правительство Соединенных Штатов освободить его.

Вопрос: Каков характер Ваших отношений с алжирской вооруженной исламской группой? Ваше мнение о ее заявлении о том, что она берет на себя ответственность за убийство Мохаммеда Эль-Саида и Абда Эль-Раззак Раджама?

Ответ: Мы полностью поддерживаем эту группу во всех ее действиях против алжирского правительства, которое узурпировало власть мусульман. Некоторые их действия не согласуются с шариатом. Однако мы как исламская группа с пониманием к ним относимся, потому что они решают, какого рода действия они хотят предпринять. В наших действиях в Египте мы напоминаем наших братьев в Алжире. Мы не одобряем убийство Эль-Саида и Раджама; мы решительно осуждаем этот акт.

Приложение II

[Подлинный текст на английском языке]

КАИР, 21 апреля (Рейтер) – Находящийся в розыске за покушение на жизнь египетского президента Хосни Мубарака в Эфиопии в июне прошлого года египетский боевик заявил, что Судан не причастен к организации этого покушения.

Мустафа Хамза, член радикальной организации Джамаат Аль-Исламия, которая взяла на себя ответственность за покушение, сказал в интервью международной арабской газете "Аль-Хайят", опубликованном в воскресенье, что никто из участников покушения в Судане не находился.

Судан может быть подвергнут санкциям Организации Объединенных Наций за отказ выдать Хамзу и двух других лиц, которым, как утверждает Египет, он предоставил убежище после неудачного покушения в Эфиопии. Другие предполагаемые участники нападения были либо арестованы либо убиты в ходе перестрелки.

"В организации этого покушения не принимала участия никакая другая страна или организация", – Хамза заявил в интервью газете в Афганистане. "Египетская организация Джамаат Аль-Исламия и ее сыновья разработали, спланировали и осуществили покушение".

Джамаат, которая ведет борьбу за свержение правительства Мубарака и создание сугубо исламского государства, взяла на себя ответственность за убийство 18 греческих туристов в Каире на прошлой неделе.

"Нет третьего лица, как говорят люди", – он сказал.

"У нас нет братьев в Судане [и] другой брат [подозреваемый] находится в другой стране и вскоре появится", – сказал Хамза, который провел семь лет в тюрьме за участие в покушении на жизнь египетского президента Анвара Садата, убитого в 1981 году фанатично настроенными мусульманскими офицерами.

Мубарак не пострадал, когда террористы открыли огонь по сопровождавшим его лицам 26 июня прошлого года, вскоре после прибытия в Аддис-Абебу на встречу на высшем уровне Организации африканского единства.

Требование о выдаче было сделано впервые в резолюции Совета, принятой единогласно 31 января.

Судан утверждает, что он не смог найти никаких подозреваемых. Одно из официальных лиц Соединенных Штатов заявило ранее в этом месяце, что по крайней мере один из них недавно покинул Судан, возможно, при содействии суданских властей.

Хамза сказал, что он находился в Афганистане во время покушения на жизнь Мубарака и что он жил там последние восемь месяцев. Он сказал, что только один или два из нападавших въехали в Эфиопию через Судан, в то время как остальные прибыли туда из Пакистана.

На вопрос об угрозах Джамаат против Соединенных Штатов в связи с заключением в тюрьму духовного лидера группы шейха Омара Абдель-Рахмана в январе Хамза сказал, что группа продолжает обдумывать ответные действия.

"Вопрос о похищении американцев в обмен на шейха рассматривается", - сказал он. "Эта акция не исключается и в настоящее время изучается".

Абдель-Рахман был приговорен к пожизненному заключению за планы проведения террористических акций в Соединенных Штатах, которые включали подрыв здания Организации Объединенных Наций, мостов и тоннелей, ведущих в Нью-Йорк, и убийство политических и религиозных лидеров.

Джамаат в то время заявила, что она ответит "ударом на удар" за приговор.

-----